

## قراءة نقدية في لسان العرب: مادة (ر ع ض) أنموذجا

### Lisanü'l-Arab'da Eleştirel Bir Okuma: (Ra, 'Ayn, Ḍad) Maddesi Örneği A Critical Reading in Lisan al-Arab: The Model of the Root Letters (Ra, 'Ayn, Ḍad)

Abdulhalim ABDULLAH\* 

#### ملخص

لا شك في أن المعاجم - في كل لغات العالم - تعدّ مصدرًا مهمًا من مصادر الثروة اللغوية، ووسيلة مثلى في الحفاظ عليها تجاه عوامل الزمن، ولذلك انبرى اللغويون إلى السماع من ناطقي اللغة الأقاليم لتدوين مفرداتها، وكذلك فعل اللغويون العرب لتدوين الثروة اللغوية بشروط زمانية ومكانية اشتراطها من أجل الحفاظ على لغة القرآن، فكان معجم كتاب العين للفراهيدي (ت. 170هـ/786م) أول معجم متكامل دون صاحبه فيه ألفاظ اللغة العربية بعدما رحل إلى الصحراء وشافه الأعراب وسمع منهم، ودون مفرداتهم، وكان ذلك إيذانًا ببداية مرحلة التدوين المعجمي للغة العربية، وما لبثت أن ازدادت واتسعت حتى صار لدينا بعد خمسة قرون تراثٌ معجميٌّ مدهلٌّ، مع الإشارة إلى أنّ المعجميين الأوائل رحلوا إلى الصحراء وشافهوا الأعراب ودونوا الألفاظ، غير أنّ المعجميين في الأجيال اللاحقة أخذوا مادّتهم المعجمية عن المعاجم المكتوبة من قبل، فوقع بعضهم في تصحيقات وتحريفات - لم تكن مقصودة - ولدت مواد معجمية جديدة لم تُسمع من أهل اللغة. يتوقف هذا البحث عند مادة (ر ع ض) المعجمية في لسان العرب وستكون قراءتنا النقدية في ثلاثة اتجاهات، الأول منها: قراءة المصادر المستقاة منها، والثاني: قراءة المادة اللغوية في المعاجم النظرية، والثالث: نقد الشواهد، ليتوصّل البحث بالنتيجة إلى أنّ مادة (ر ع ض) إنما هي مادة (ر ع ص) وقد وقع فيها تحريف. ويُعدّ البحث اجتهادًا لم يسبق - إلا بإشارة عاجلة - في بيان التحريف الذي وقع في هذه المادة المعجمية، على الرغم من بُعدها التاريخي منذ زمن ابن منظور ومصادر المادة اللغوية.

**كلمات مفتاحية:** التأليف المعجمي عند العرب، لسان العرب، مصادر المادة اللغوية في لسان العرب، القيمة العلمية لسان العرب، تحريفات في المعجم.

#### Öz

Şüphesiz ki sözlükler dünyanın tüm dillerinde, dilin önemli bir kaynağı olup onu zamansal faktörlere karşı korumanın ideal yollarından biridir. Bu nedenle dilbilimciler kelime

\* Dr. Öğr. Üyesi, Ardahan Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Arap Dili ve Belagati Anabilim Dalı, Ardahan, Türkiye.

E-mail: dr.halim40@gmail.com

 <https://orcid.org/0000-0002-5298-9741>

**Corresponding Author/Sorumlu Yazar:**  
Abdulhalim ABDULLAH,  
Dr. Öğr. Üyesi, Ardahan Üniversitesi,  
İlahiyat Fakültesi, Arap Dili ve Belagati  
Anabilim Dalı, Ardahan, Türkiye.

**Submission/Başvuru:**  
31 Temmuz/July 2023

**Acceptance/Kabul:**  
10 Kasım/November 2023

**Citation/Atf:**  
ABDULLAH, Abdulhalim. "Lisanü'l-Arab'da Eleştirel Bir Okuma: (Ra, 'Ayn, Ḍad) Maddesi Örneği." *Istanbul Journal of Arabic Studies (ISTANBULJAS)* 6, no. 2 (2023): 101-110.

dağarcığını toplamak için dili anadil olarak konuşanlardan dinlemeye başvurmuşlardır. Böylece Arap dilbilimciler de Kur'an dilini korumak amacıyla zamansal ve mekânsal şartlar koşarak dil zenginliğini yazılı hale getirmeye çalışmışlardır. Halil b. Ahmed (H. 170, M.786) el-'Ayn adlı sözlüğünün yazımında çöle gidip bedevileri dinleyerek Arap dilinin müfredatını toplamaya çalışmıştır. Onun bu çalışması, Arap dilinin sözlüksel tedvin aşamasının başlangıcını temsil etmiştir. Bu eser kendisinden beş asır sonrasına kadar Arap dilinde inanılmaz bir kelime mirasına sahip olma konusunda çığır açmıştır. İlk sözlük yazarları çöle gidip bedevilerle konuşmuş ve duymuş oldukları kelimeleri not etmişlerdir. Ancak sonraki nesillerde sözlük yazarları, sözlüklerine yazacakları kelimeleri daha önce yazılmış sözlüklerden aktarmıştır. Bu nedenle bazı sözlükler, dil ehlinde duyulmadığından içeriklerinin bazı yerleri hatalara ve çarpıtmalara maruz kalmıştır. Bu araştırma, *Lisani' l-Arab*'daki Ra, 'Ayn, Ḍad (ر ع ض) sözcük kökü üzerinde durmaktadır. Eleştirel okumamızın da üç yönü olacaktır. Bunlar; ilk olarak *Lisani' l-Arab*'da kullanılan kaynaklara müracaat etmek, ikinci olarak kaynaklara yani benzer kitaplarla aynı dilsel materyallere müracaat etmek ve üçüncü olarak da kullanılan örnekleri eleştirmektir. Böylece araştırmada, Ra, 'Ayn, Ḍad (ر ع ض) maddesinin aslında Ra, 'Ayn, Ṣad (ر ع ص) maddesi olduğu ancak yukarıda bahsedilen hatalar yüzünden değişime uğradığı kanısına varılmıştır. Bu çalışma İbn Manzur'dan sonra geçen uzun bir zamana rağmen, gerçekleşen bu hatayı kaleme alarak daha önce üzerinde durulmamış bir araştırma konumundadır.

**Anahtar Kelimeler:** Araplarda sözlük yazarlığı, *Lisani' l-Arab*, *Lisan*'daki dilsel materyalin kaynakları, *Lisani' l-Arab*'ın bilimsel değeri, sözlük bozulmaları.

### Abstract

There is no doubt that dictionaries, in all the languages of the world, are considered an important source of reference to linguistic wealth, and an ideal means of preserving it against the factors of time. For this reason, linguists devoted themselves to listen to the native speakers of a language in order to codify its vocabulary. Likewise, the Arab linguists codified the Arabic language under stipulated conditions pertaining to geography and time. This was in order to preserve the language of the Holy Qur'an. Consequently, Al-Farahidi's (170 AH\ 786 AD) dictionary 'Kitab al-'Ayn' was the first complete lexicon in which he had recorded the words of the Arabic language. This was after he had travelled to the desert, speaking with Bedouins and listening to their speeches. This marked the beginning of the stage of lexical codification of the Arabic language, which soon increased and expanded and five centuries later, we Arabs, were left an amazing lexical heritage. It is noteworthy to mention that the first lexicographers travelled to the desert, spoke with the Bedouins and recorded the words of the Arabic language. However, the lexicographers of the later generations, took their lexical material from the dictionaries written before, and some of them, unintentionally, ended up carrying out distortions and errors which generated new lexical materials that had not been heard before from the people of the language. This research explores the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) in *Lisan al-Arab* by Ibn Manzur. Our critical reading will be in three directions, the first of which is reading the sources which Ibn Manzur took his root letters from, the second: reading the root letters from other dictionaries and the third: criticism of the evidences which he used. The result of this research will conclude that the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) are the same root letters as (Ra, 'Ayn, Ṣad) only that the letter Ṣad had changed to Ḍad by mistake. This research is a unique and unprecedented in discovering the changes that occurred in the root letters of *Lisan al-Arab* despite our distance from the time of Ibn Manzur and the sources of the first dictionaries.

**Keywords:** Lexical composition for the Arabs, *Lisan Al-Arab*, sources of lexical material in *Lisan Al-Arab*, value of *Lisan Al-Arab*, distortions in the dictionary.

### Extended Abstract

This research explores the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) in *Lisan al-Arab* by Ibn Manzur. Our critical reading will be in three directions. The first is reading the sources which Ibn Manzur took his root letters from, the second: reading the root letters from other dictionaries and the third: scrutinizing the evidences which he used. The result of this research will conclude that the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad)

are the same root letters as (Ra, 'Ayn, Sad) only that the letter Sad had inadvertently changed to Ḍad.

After we mentioned the sources of Lisan al-Arab, we presented the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) as it appeared in Lisan al-Arab. Ibn Manzur indicated that these root letters were taken from 'Al-Nihaya Fi Gharib Al-Hadith' by Ibn al-Athir and stated that in two prophetic hadiths, (Ra, 'Ayn, Ḍad) in the word رعض means to tremble. We then looked into the sources that Ibn Manzur referred to and what came to our surprise was that they did not contain the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad). The verb used in both hadiths was رعض which contains the root letters of (Ra, 'Ayn, Sad).

Afterwards, we looked into the root letters (Ra, 'Ayn, Sad) in Lisan Al-Arab and found that they were identical in meaning to the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad). It is important we mention that Ibn Manzur used the same hadith twice, the first one with the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) and the second one with the root letters (Ra, 'Ayn, Sad). This is baffling and strange. This led us to look into major dictionaries which preceded Lisan Al-Arab to know whether the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) were included in them. We found that none of the dictionaries contained the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) but had contained the root letters (Ra, 'Ayn, Sad) with the meaning of shaking. After that we looked into Taj al-Arus by Al-Zebiydi (1205 AH) who lived five centuries after Ibn Manzur. He had included the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) in his dictionary which he had taken from Lisan Al-Arab. However, he was surprised that they were used in Lisan al-Arab because they were not included in any lexicon before it.

Next, we proceeded to scrutinize the two prophetic hadiths Ibn Manzur used. The first was the hadith of Abu Dhar and the second the hadith of the woman. Ibn Manzur took them from Ibn al-Athir after they had been distorted however. Ibn al-Athir took them from the book of Ibn Qutaybah al-Daynawari named "Gharib al-Hadith" and had included them in the chapter "The Hadiths which I heard from authors of dictionaries but I do not know their narrators". The title of the chapter indicates Ibn Qutayba's denial of these hadiths because he did not know their origin or narrators. Therefore, they are not sound hadiths but forged.

After investigating this hadith, we found that the hadith of Abu Dhar was narrated in the Musnad of Imam Ahmad bin Hanbal with a completely different wording and without any mention of the word رعض (Ra 'Aa Sa) nor رعض (Ra 'Aa Da). For this reason, it cannot be used as evidence. After investigating the hadith of the woman and searching for it in the books of hadith, we found a version similar to it which Abu Naim al-Asbahani had narrated in his book "Marifat al-Sahaba" in a completely different wording. Similarly, we found no mention of the word رعض (Ra 'Aa Sa) nor رعض (Ra 'Aa Da). Hence, it cannot be used as evidence.

In conclusion it has been proven to us through the three methods used in this research that the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) were distorted from (Ra, 'Ayn, Sad). The proof for this is that the same hadith was narrated twice, one using the root letters (Ra, 'Ayn, Ḍad) and the other using (Ra, 'Ayn, Sad) but both having the same meaning and that these root letters were not mentioned before Lisan al-Arab in any dictionary.

## قراءة نقدية في لسان العرب: مادة (ر ع ض) أنموذجاً

### المقدمة

تعدُّ اللغة العربية واحدة من أقدم اللغات وأغناها مفردات وأساليب ومعاني معجمية، وما ذلك إلا بركة من الله سبحانه وتعالى الذي أنزل بها القرآن الكريم، فجعلها لغةً وحيه ولغة الصلاة ولغة العلوم الشرعية، ولذلك انبرى العلماء للتأليف في شتى العلوم: ابتداءً من تعليم القراءة والتعريف لها، ثم تعليم الكتابة ووضع قواعدها، ومن ثم وضع القواعد النحوية لمعرفة الصواب من الخطأ، ثم نظر العلماء في بعض غريب القرآن وقدروا احتياج عامة المسلمين إلى ما يساعدهم على فهمه فطلبوا الشعر الجاهلي ليفسروا به الغريب على أن ذلك لم يشبع النهم مع تقدّم الزمن وتفتّش الحن ونشوء جيل من المولدين، فقام العالم الفذّ الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت. 170هـ/786م) بالارتحال إلى الصحراء لمشاهدة الأعراب وتدوين مفرداتهم، ولما رجع إلى البصرة قام بتأليف باكورة المعاجم في اللغة العربية وهو (كتاب العين)<sup>1</sup> بطريقة هندسية عجيبية، بالاعتماد على الترتيب المخرجي للحروف من جهة، وبالنظر إلى الأصول التي قد تكون ثلاثية، أو رباعية، أو خماسية من جهة ثانية، ثم بإعمال الاشتقاق الكبير في تلك الأصول لإحصاء المداخل المعجمية من الجذور من جهة ثالثة، إذ لم يكن من قبله لدى العرب معجم قطّ، وإليه يرجع الفضل في فتح باب التأليف المعجمي عند العرب، وقلّده علماء آخرون فشافهوا الأعراب وأخذوا عنهم وزادوا على ما قام به الخليل - رحمه الله - ومن أشهرهم الأزهري (ت. 370هـ/981م) صاحب تهذيب اللغة ومثله غير قليل، غير أنه مع تقدّم الزمان ضيّقت معاجم على أساس المعاجم السابقة، من ذلك ما صنعه ابن منظور (ت. 711هـ/1311م) في (لسان العرب) إذ أخذه نقلاً عن خمسة معاجم بترتيب صحاح الجوهري، فوقع فيه شيء من التحريف والتصنيف.

### 1.1. مشكلة البحث:

المشكلة التي يعالجها هذا البحث واضحة جلية، إذ يذهب هذا البحث إلى أن مادة (ر ع ض) التي وردت في لسان العرب محرفة عن مادة أخرى وهي مادة (ر ع ص)، وأنّ هذا الخطأ وقع فيه المتأخرون عن ابن

<sup>1</sup> مع الإشارة إلى الاختلاف في نسبة كتاب العين إلى الخليل، فبعض أهل العلم نسبوه إليه مطلقاً، وبعضهم أنكروه مطلقاً، ونسبوه إلى تلميذه الليث بن المظفر، وقوم آخرون توسطوا وقالوا: لا يمكن نسبته كله إلى الخليل ولا نفيه كله عن نسبته إلى الخليل، وذهب هؤلاء إلى أن الخليل صنع بعضه وأكمل الليث بعضه الآخر. انظر: سعود بن عبد الله آل حسين، "أقوال الرواة والعلماء في معجم العين وإشكالية النسبة". جامعة الإمام مجلة العلوم العربية، العدد 16، (1431هـ): 58-66. وهو بحث مطول يقع في 67 صفحة انقطع للبحث في إشكالية نسبة كتاب العين. إلا أننا نميل إلى نسبة الكتاب إلى الخليل تمسكاً بالمشهور، والكتاب المحقق المطبوع، ونسبة المحققين إليه.

منظور إذ أخذوا عنه، وجعلوه مصدراً لهم، إذ لم توجد هذه المادة في أي معجم سابق له، إلا ما ضمّته نشوان الحميري في كتابه شمس العلوم لمدخل (إعراض) وحده فقط من دون الإتيان على مداخل الجذر المعجمي.

### 1.2. هدف البحث:

يهدف هذا البحث إلى تصويب هذا الخطأ الذي وقع فيه ابن منظور في معجمه لسان العرب وبيان سبب الخطأ.

### 1.3. الدراسات السابقة:

إذا أردنا أن نتحدث عن الدراسات السابقة فإننا لا نعدم من تناول قضية تصحيح الأخطاء التي وقعت في معجم لسان العرب نفسه، ومن ذلك كتاب (تصحيح لسان العرب) لأحمد تيمور باشا، وقد تناول فيها المرحوم أحمد تيمور التتبيه إلى "أغلاط وقعت في نسخة لسان العرب للإمام ابن منظور المطبوعة ببولاق<sup>2</sup> سنة 1300 - 1308 كُتِبَ عَثرنا عَلَیْها أَثناء المُرَاجَعَة ونشرنا عَثرنا فصولاً في صحيفَة المؤید ومجلتي الضياء والآثار"<sup>3</sup> خرج الكتاب في 140 صفحة، لكن المؤلف - رحمه الله - لم يتوقف عند المادة التي هي موضوع البحث.

وربما لا نجد الكثير مما وصل إليه علمي ووقع تحت يدي، لكن الذي وقفت عليه ملاحظتان عجولتان، الأولى عند المرتضى الزبيدي (1205هـ/1791م) أبدى فيها استغرابه من تكرار المادة اللغوية في المادة (ر ع ض) وشواهدا مثلما جاءت من قبل في مادة (ر ع ص).

والأخرى دراسة حديثة موسومة بـ (قضية التصحيح في المعجم العربي القديم) نُشرت في المجلة العربية، ص 30، ع 347 (ذو الحجة 1426، يناير 2006)، ص 46-47 لم يتجاوز حديث الباحث فيها عن مادة (ر ع ض) خمسة أسطر، علماً أنه أشار إلى أن المادة قد تكون محرفة لكن الموضوع يحتاج إلى استقصاء.

### 1.4. قيمة البحث:

تتجلى قيمة هذا البحث في أنه ينبّه إلى خطأ في حقل من حقول المعرفة، ولم يقطع أحد القول فيه، ولم يقف أحد وقوفا مطولاً عند مادته اللغوية وعند شواهدا في حدود ما أعلم.

## 2. ابن منظور ولسان العرب

من هو ابن منظور صاحب اللسان؟ الحقيقة التي لا مفرّ منها أنّ ابن منظور مشهور شهرة أثره الذي تركه وهو لسان العرب، فعَدُوا ثنائياً وعَدُوا قرينين. وقد قال عنه ابن النجار هو:

<sup>2</sup> مطبعة بولاق بالقاهرة.

<sup>3</sup> أحمد تيمور باشا، تصحيح لسان العرب (القاهرة: دار الأفاق العربية، 2002)، ص 5.

"محمد بن مكرم بن علي بن أحمد بن أبي القاسم بن حبة بن منظور الأنصاري الرويفعي الأفريقي المصري، جمال الدين أبو الفضل"<sup>4</sup> كان "مولده بالقاهرة يوم الاثنين الثالث والعشرين من المحرم سنة ثلاثين وستمئة. ونشأ بها"<sup>5</sup> و"مات في شعبان سنة إحدى عشرة وسبعمئة"<sup>6</sup>.

## 2.1. مكانة ابن منظور العلمية:

صحب العالم الكبير شرف الدين أبا العباس، وأخذ عنه، واستمد منه وصار من الكتاب النجباء، ثم "باشر التوقيع السلطاني، وترقى فيه حتى جلس في الدست لقراءة القصص والتوقيع عليها. ولما قدم السلطان محمود غازان، كان فيمن كتب له، وكتب مع بكنم السلمي، وكان قادراً على أكثر من الكتابة مطيقاً مع اطلاع كبير على فنون عدة، واختصر كتباً كثيرة،<sup>7</sup> وجمع بين صحاح الجوهري والمحكم في اللغة، فجاء في سبعة وعشرين مجلداً، سماه: نهاية الأدب في لغة العرب"<sup>8</sup> "وجمع، وعمر، وحدث... وكان صدراً رئيساً، فاضلاً في الأدب، مليح الإنشاء، روى عنه السبكي والذهبي. وقال: تفرد في العوالي؛ وكان عارفاً بالنحو واللغة والتاريخ والكتابة، واختصر تاريخ دمشق"<sup>9</sup>. ومن خلال ما تقدم نرى أن ابن منظور قد برع في اختصار الكتب المطولة ومن أشهر اختصاراته تاريخ دمشق، كما برع في جمع كتب أخرى في كتاب كفعله في لسان العرب ونهاية الأدب في لغة العرب، ولا يعد ذلك نقيصة بحق ذلك العالم الجليل إذ كان ذلك سمة من سمات العصر.

## 2.2. ماهية معجم لسان العرب:

يعدُّ لسان العرب - بناء على المنهج الذي اتبعه المؤلف - من أشمل معاجم اللغة العربية وأكبرها وأكثرها شواهد ومادة علمية، لأنَّ ابن منظور جمع مادته من خمسة مصادر وجعلها في معجم واحد، ومصادره هي:

- تهذيب اللغة للأزهري (ت. 370هـ/981م)
- الصحاح للجوهري (ت. 393هـ/1003م)

<sup>4</sup> محمد بن أحمد الفتوح الحنبلي المعروف بابن النجار، معونة أولي النهي، تح: عبد الملك بن عبد الله دهيش (مكة المكرمة: مكتبة الأسدي، 2008)، 1: 109.

<sup>5</sup> تقي الدين المقرئ، المفقى الكبير (بيروت: دار الغرب الإسلامي، 2007)، 7: 157.

<sup>6</sup> جلال الدين السيوطي، بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة (صيدا: المكتبة العصرية، د.ت)، 1: 248.

<sup>7</sup> من أشهر مختصرات ابن منظور اختصاره لكتاب الحيوان للجاحظ، وتاريخ بغداد للخطيب البغدادي، وتاريخ دمشق لابن عساكر، وكتاب الأغاني للأصفهاني، والعقد الفريد لابن عبد ربه، والذخيرة في محاسن أهل الجزيرة لابن بسام الشنتريني، والمفردات لابن البيطار، وغير ذلك كثير، فقد ذكر أن مختصراته وصلت إلى خمسمئة مختصر.

<sup>8</sup> المقرئ، المفقى الكبير، 7: 157.

<sup>9</sup> السيوطي، بغية الوعاة، 1: 248.

- المحكم لابن سيده (ت. 458هـ/1066م)
- حاشية ابن بري على الصحاح (ت. 582هـ/1186م)
- النهاية في غريب الحديث لابن الأثير (ت. 606هـ/1210)

فصار لسان العرب موسوعة في الحقول الدلالية واللغة والغريب والنحو والصرف والقبائل والتأريخ والأدب والحديث والتفسير، وقد صُنِفَتْ فيه غير واحدة من الرسائل في الدراسات العليا في الماجستير والدكتوراه.

وقد علل ابن منظور سبب تأليفه لهذا المعجم من قبيل أن يتلافى العيوب في المعاجم السابقة كما بدا له، إذ إن بعضها كان غاية في الجودة والتبويب والترتيب مع قصور جلي في استيعاب المادة العلمية والخزينة اللغوية، وبعضها الآخر كان جيدا في استيعاب المادة اللغوية مع قصور جلي في الترتيب والتبويب، ولعلنا نقطف من قوله ما يوضح ما ذكرنا. قال:

"إني لم أزل مشغولاً بمطالعات كتب اللغات والاطلاع على تصانيفها، وعلل تصانيفها؛ ورأيت علماءها بين رجلين: أما من أحسن جمعه فأبته لم يحسن وضعه، وأما من أجاد وضعه فأبته لم يجد جمعه".<sup>10</sup>

ولذلك فقد انتقى أفضل المعاجم حتى عصره واختارها لتكون عمدة كتابه. قال:

"ولم أجِد في كتب اللغة أجمل من تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهرى، ولا أكمل من المحكم لأبي الحسن علي بن إسماعيل بن سيده الأندلسي... فرق<sup>11</sup> الذهن بين الثنائي والمضاعف والمقلوب وبدد الفكر بالفيف والمعتل والرباعي والخماسي فصاع المطلوب،... ورأيت أبا نصر إسماعيل بن حماد الجوهري قد أحسن ترتيب مختصره، وشهره بسهولة وضعه... غير أنه في جو اللغة كالذرة، وفي بحرها كالقطرة... فأتيح له الشيخ أبو محمد بن بري فتبع ما فيه، وأملى عليه آماليه، مخرجا لسقطاته، مؤرخا لغلطاته... فرأيت أبا السعادات المبارك بن محمد بن الأثير الجزري قد جاء في ذلك بالنهاية، وجاوز في الجودة حد الغاية، غير أنه لم يضع الكلمات في محلها، ولا راعى زائد حروفها من أصلها،... فجمعت منها في هذا الكتاب ما تفرق، وقرنت بين ما غرب منها وبين ما شرق".<sup>12</sup>

من خلال هذا المقبوس نصل إلى النتيجة التي قَدَّمنا بها من قبل، وهي أن ابن منظور قد جمع خمسة معاجم في كتاب واحد أسماه لسان العرب إلا أنه رتب مادتها على طريقة الجوهري، وأنه لم يزد أو ينقص أية

<sup>10</sup> جمال الدين ابن منظور الأنصاري، لسان العرب، ط3 (بيروت: دار صادر، 1414هـ)، 1: 7.

<sup>11</sup> صاحب الضمير ابن سيده صاحب المحكم، وقد اضطررت إلى اختصاره تجنباً للإطالة لأن النص طويل جداً.

<sup>12</sup> ابن منظور، اللسان، 1: 7-8.

كلمة على ما جاء في تلك المعاجم الخمسة فما كان في اللسان من صواب فلأصحابه الأوائل، وما كان من خلل وسقط فلهم أيضا. وعلى ذلك نصّ إذ قال:

"وليس لي في هذا الكتاب فضيلة أمث بها، ولا وسيلة أتمسك بسببها، سوى أنني جمعت فيه ما تفرّق في تلك الكتب من العلوم، وبسطت القول فيه ولم أشبع باليسير، وطالب العلم منهم، فمن وقف فيه على صواب أو زلل، أو صححة أو خلل، فعهده على المصنّف الأول، وحده وذمه لأصله الذي عليه المعول؛ لأنني نقلت من كل أصل مضمونه، ولم أبدل منه شيئا، فيقال فإنما إنثمه على الذين يبدلونه بل أديت الأمانة في نقل الأصول بالفص، وما تصرفت فيه بكلام غير ما فيها من النص؛ فليعتد من ينقل عن كتابي هذا أنه ينقل عن هذه الأصول الخمسة".<sup>13</sup>

بالتالي فإننا سنحتكم في بحثنا هذا إلى تلك الأصول التي جعلها ابن منظور مصادر استقى منها مادته بالحرف.

### 3. القراءة النقدية لمادة (ر ع ض)

#### 3.1. قراءة المادة اللغوية والمصادر المستقاة منها

ساقني البحث المعجمي إلى حديث أبي ذر "خَرَجَ بِفَرَسٍ لَهُ فْتَمَعَكَ ثُمَّ نَهَضَ ثُمَّ رَعَضَ" ولفقت انتباهي أن الجذر اللغوي (ر ع ض) غير موجود في أوائل المعاجم اللغوية كالعين والتهذيب والجمهرة والصحاح والمقاييس والمحكم وغيرها. فماذا قال اللسان عن المادة اللغوية؟ قال:

"رَعْضُ: النِّهَائِيَةُ لِإِبْنِ الْأَثِيرِ: فِي حَدِيثِ أَبِي ذَرٍّ: خَرَجَ بِفَرَسٍ لَهُ فْتَمَعَكَ ثُمَّ نَهَضَ ثُمَّ رَعَضَ، أَي: لَمَّا قَامَ مِنْ مَتَمَعِكِهِ انْتَقَضَ وَارْتَعَدَ، وَارْتَعَضَتِ الشَّجَرَةُ إِذَا تَحَرَّكَتْ، وَرَعَضَتْهَا الرِّيحُ وَأَرَعَضَتْهَا. وَارْتَعَضَتِ الْحَبِيَّةُ إِذَا تَلَوَّتْ؛ وَمِنْهُ الْحَدِيثُ: فَضْرِبَتْ بِيَدِهَا عَلَى عَجْزِهَا فَارْتَعَضَتْ، أَي: تَلَوَّتْ وَارْتَعَدَتْ"<sup>14</sup>

كانت المادة اللغوية صغيرة جداً، ولكن هذا لا يمثل مشكلة، فبعض الجذور كذلك، مع العلم إلى أن المؤلف - رحمه الله - أشار إلى أن مصدر المادة هو ابن الأثير في النهاية، وبالعودة إلى كتاب النهاية لابن الأثير كانت المفاجأة بعدم وجود مادة (ر ع ض)، لكنني وقعت على مادة (ر ع ص). وإليك ما قاله ابن الأثير:

<sup>13</sup> ابن منظور، اللسان، 1: 8.

<sup>14</sup> ابن منظور، اللسان، مادة (رَعْضُ)، 7: 155.

"(رَعَصَ) فِي حَدِيثِ أَبِي ذَرٍّ: خَرَجَ بَفَرَسٍ لَهُ فَتَمَعَكَ ثُمَّ نَهَضَ ثُمَّ رَعَصَ. أَي: لَمَّا قَامَ مِنْ مُتَمَعِّكَ انْتَفَضَ وَارْتَعَدَ. يُقَالُ ارْتَعَصَتِ الشَّجَرَةُ: أَي تَحَرَّكَتْ. وَرَعَصَتْهَا الرِّيحُ وَأَرَعَصَتْهَا. وَارْتَعَصَتِ الْحَيَّةُ إِذَا تَلَوَّتْ. وَمِنْهُ الْحَدِيثُ: فَضْرِبَتْ بِيَدِهَا عَلَى عَجْزِهَا فَارْتَعَصَتْ. أَي: تَلَوَّتْ وَارْتَعَدَتْ".<sup>15</sup>

وبالمقارنة بين المادتين (ر ع ض) في اللسان و(ر ع ص) في النهاية نجد أن كل ما ورد في مادة (ر ع ض) موجود نفسه في مادة (ر ع ص)، ولا ينعكس، وهذا أول الأدلة على أن مادة (ر ع ض) ابن منظور قد حُرِّفَتْ وأُخِذَتْ من مادة (ر ع ص) في النهاية لابن الأثير، ولكن بفارق بسيط وكبير في آن واحد، وهو أنه قد وقع في المادة تحريف من (ر ع ص) إلى (ر ع ض)، وعلى الأرجح أن ذلك الخطأ وقع بسبب الكتابة والنسخ، لكننا عندما نبحث عن مادة (ر ع ص) في اللسان، نقع عليها مشابهة إلى حدود ما للمادة الأخرى. قال ابن منظور:

"رَعَصَ: الْإِزْتِعَاصُ: الْإِضْطِرَابُ؛ رَعَصَهُ يَرَعُصُهُ رَعَصًا: هَرَّهَ وَحَرَّكَهَ. قَالَ اللَّيْثُ: الرَّعْصُ بِمَنْزِلَةِ النَّفْضِ، وَارْتَعَصَتِ الشَّجَرَةُ: اهْتَزَّتْ. وَرَعَصَتْهَا الرِّيحُ وَأَرَعَصَتْهَا: حَرَّكَتَهَا. وَرَعَصَ الثَّوْرُ الْكَلْبَ رَعَصًا: طَعَنَهُ فَاحْتَمَلَهُ عَلَى قَرْنِهِ وَهَرَّهَ وَنَفَضَهُ. وَضَرَبَهُ حَتَّى ارْتَعَصَ أَي التَّوَى مِنْ شِدَّةِ الضَّرْبِ. وَارْتَعَصَتِ الْحَيَّةُ: التَّوَتْ؛ قَالَ الْعَجَّاجُ:

إني لا أسعى إلى داعيته إلا ارتعاصًا كارتعاصِ الحية

وَارْتَعَصَتِ الْحَيَّةُ إِذَا ضُرِبَتْ فَلَوَّتْ ذَنْبَهَا مِثْلَ تَبَعَصَصَتْ. وَفِي الْحَدِيثِ: فَضْرِبَتْهَا بِيَدِهَا عَلَى عَجْزِهَا فَارْتَعَصَتْ... أَي: تَلَوَّتْ وَارْتَعَدَتْ... وَفِي حَدِيثِ أَبِي ذَرٍّ: خَرَجَ بَفَرَسٍ لَهُ فَتَمَعَكَ ثُمَّ نَهَضَ ثُمَّ رَعَصَ فَسَكَّنَهُ، وَقَالَ: اسْكُنْ فَقَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكَ. يُرِيدُ أَنَّهُ لَمَّا قَامَ مِنْ مَرَاغِهِ انْتَفَضَ وَارْتَعَدَ".<sup>16</sup>

وبالمقارنة بين مادتي (ر ع ض) و(ر ع ص) في لسان العرب المعجم نفسه، نجد أن المادتين متقاربتان من حيث الكم، وقد زادت مادة (ر ع ص) على قرينتها قليلا، فمادة (ر ع ص) في اللسان 22 سطرًا ومادة (ر ع ض) في 6 أسطر فقط، وأن كل ما ورد في مادة (ر ع ض) جاء نفسه في مادة (ر ع ص)، وكذلك الشواهد، فشواهد (ر ع ض) نفسها في مادة (ر ع ص)، وأن المعنى العام في المادتين واحد، فكلتاهما تتفقان في الارتعاد والتحرك والالتواء، وكل ذلك يبيِّن بوقوع خطأ ولبس ما، لكننا لا نطمئن إلى صحة هذا الحكم ما لم نقارنه بكتب المعاجم النظرية.

<sup>15</sup> مجد الدين أبو السعادات ابن الأثير، النهاية في غريب الحديث والأثر، تح. طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد الطناحي (بيروت، المكتبة العلمية، 1979)، مادة (ر ع ص)، 2: 234.

<sup>16</sup> ابن منظور، اللسان، مادة (ر ع ص)، 7: 41.

### 3.2. قراءة المادة اللغوية ومقارنتها بالمعاجم الأخرى

نقوم في هذه الفقرة باستعراض المادة المعجمية في غير معجم حتى نهاية القرن الخامس الهجري، وغايتنا في ذلك أن نثبت أن مادة الجذر المعجمي لم توجد قبل ابن منظور، ولا سيما المعاجم التي حددها ابن منظور مصدرا من مصادر معجمه اللسان، وبعد ذلك سنستأنس بالزبيدي الذي تعجب من تكرار الشواهد في المادتين.

#### 3.2.1. كتاب العين للفراهيدي (ت. 170هـ/786م)

بالرجوع إلى أقدم معجم لغوي عربي - وهو كتاب العين - لم نجد لمادة (ر ع ض) فيه أثرا، وإنما وقفنا على مادة (ر ع ص). قال:

"رَعَصَ: الرَّعْصُ بِمَنْزِلَةِ النَّفْصِ. ارْتَعَصَتِ الشَّجَرَةُ، وَرَعَصَتْهَا الرِّيحُ، وَأَرَعَصَتْهَا، لُعْتَانٍ. وَالتَّوْرُ يَحْتَمِلُ الْكَلْبَ بِطَعْنَةٍ فَيَرَعُصُهُ رَعْصًا إِذَا هَزَّهُ وَنَفَضَهُ".<sup>17</sup>

#### 3.2.2. كتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني (ت. 206هـ/821م)

وكذلك في كتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني لم نقف على مادة (ر ع ض) وإنما وقفنا على (ر ع ص). قال الشيباني:

"الارتعاص: تحرك الحية أو السمكة إذا أُخرجت من الماء. قال العجاج:

إِلَّا ارْتِعَاصًا كَارْتِعَاصِ الْحَيَّةِ".<sup>18</sup>

#### 3.2.3. الجمهرة لابن دريد (ت. 321هـ/933م)

وكذلك في كتاب الجمهرة لابن دريد لا يوجد مادة (ر ع ض) وإنما (ر ع ص). قال:

«قَوْلُهُمْ: رَعَصَهُ، إِذَا ضَرَبَهُ، وَضَرِبَهُ حَتَّى ارْتَعَصَ، أَي: التَّوَى مِنْ شِدَّةِ الضَّرْبِ. وَارْتَعَصَتِ الْحَيَّةُ،

إِذَا التَّوَت. قَالَ الرَّاجِزُ:

إِلَّا ارْتِعَاصًا كَارْتِعَاصِ الْحَيَّةِ عَلَى شِرَا سَيْفِي وَمُنْكَبِيَّةِ

<sup>17</sup> الخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين (بيروت: دار ومكتبة الهلال، د.ت)، مادة (ر ع ص)، 1: 299.

<sup>18</sup> أبو عمرو الشيباني، الجيم (القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، 1974)، مادة (ر ع ص)، 2: 29.

وارتعص الجذبي، إذا طفر نشاطاً، وأحسب أن هذا مقلوب عن اعتراض الفرس وارتعص، وهما واجد. وارتعص الرمح ارتعاصاً، إذا اشتد اهتزازُه... والرَّعَصُ شبيهه بالنَّقْضِ من قولهم: رَعَصَتِ الرِّيحُ الشَّجَرَةَ، إذا نفضت أغصانها".<sup>19</sup>

#### 3.2.4. كتاب الأفعال لابن القوطية (ت. 367 هـ / 977 م)

وكذلك في كتاب الأفعال لابن القوطية لم نقف على مادة (ر ع ض) وإنما وقفنا على (ر ع ص). قال ابن القوطية:

"ورعصت الريح الشجرة رعصاً وأرعصتها: هزتها، ومنه ارتعاص الحية: تلويها، وبالرمح: طعنته".<sup>20</sup>

#### 3.2.5. تهذيب اللغة للأزهري (ت. 370 هـ / 981 م)

وكذلك في كتاب تهذيب اللغة للأزهري لم نقف على مادة (ر ع ض) وإنما وقفنا على (ر ع ص). قال الأزهري:

"رعص: أبو عبيد عن الأصمعي: يُقال للحية إذا ضربت فلوت ذنبها: قد ارتعصت، وأنشد للعجاج:

إلا ارتعاصاً كارتعاص الحية".<sup>21</sup>

#### 3.2.6. الصحاح للجوهري (ت. 393 هـ / 1003 م)

وكذلك في كتاب الصحاح للجوهري لم نقف على مادة (ر ع ض) وإنما وقفنا على (ر ع ص). قال الجوهري:

"الارتعاص: الاضطراب. قال الأصمعي: يقال: ارتعصت الحية، إذا ضربت فلوت ذنبها، مثل تبغصت. قال العجاج:

إني لا أسعى إلى داعية إلا ارتعاصاً كارتعاص الحية".<sup>22</sup>

#### 3.2.7. المحكم لابن سيده (ت. 458 هـ / 1066 م)

<sup>19</sup> أبو بكر بن دريد الأزدي، جمهرة اللغة (بيروت: دار العلم للملايين، 1987)، مادة (رعص)، 2: 737.

<sup>20</sup> أبو بكر ابن القوطية، كتاب الأفعال، ط2 (القاهرة: مكتبة الخانجي، 1993)، مادة (رعص)، 96.

<sup>21</sup> أبو منصور الأزهري، تهذيب اللغة (بيروت: دار إحياء التراث العربي، 1987)، مادة (رعص) 2: 15.

<sup>22</sup> أبو نصر إسماعيل الجوهري، تاج اللغة وصحاح العربية، ط4 (بيروت: دار العلم للملايين، 1987)، مادة (رعص) 3: 1041.

وكذلك في كتاب المحكم لابن سيده لم نقف على مادة (ر ع ض) وإنما وقفنا على (ر ع ص). قال ابن سيده:

"رَعَصَهُ يَزَعُصُهُ رَعَصًا: هزه وحركه. وارتعصت الشجرة: اهتزت. ورعصتها الريح، وأرعصتها: حركتها. ورعص الثور الكلب رَعَصًا: طعنه، فاحتمله على قرنه، وهزه وضربه، حتى ارتعص، أي: التوى من شدة الضرب، وارتعصت الحية: التوت، قال العجاج:

إِنِّي لَا أَسْعَى إِلَى دَاعِيَةٍ إِلَّا ارْتِعَاصًا كَارْتِعَاصِ الْحَيَّةِ

وارتعص الجدي: طفر من النشاط. وارتعص الفرس كذلك. وارتعص البزق: اضطرب".<sup>23</sup>

وقد سبق أن ذكرنا من قبل أننا لم نقف على مادة (ر ع ض) في النهاية لابن الأثير، وإنما وقفنا على مادة (ر ع ص)، وقد أوردناها من قبل، وإنما نقلنا كل هذه النقول لئلا يقول قائل: إن المادة اللغوية مختلفة في المعاجم السابقة.

### 3.2.8. شمس العلوم لنشوان الحميري (ت. 573هـ / 1178م)

أول إشارة إلى المادة اللغوية التي هي موضوع البحث في المعجم العربية - فيما وقفنا عليه - بدأت عند نشوان الحميري. قال: "الإزعاض يقال: أزعصت الريح الشجرة ورعصت: لغتان"<sup>24</sup> إلا أن نشوان الحميري لم يرتب معجمه على طريقة الجذور اللغوية وإنما رتبته على المداخل المعجمية، ولم يورد إلا مدخل (أرعض إرعاضاً)، وأشار إلى أن (رعض) لغة في (أرعض) وهما بمعنى واحد، وقد أوردنا المادة - كما جاءت في شمس العلوم - بتمامها.

### 3.2.9. تاج العروس: الزبيدي (ت. 1205هـ / 1791م)

لقد وقفنا في تاج العروس على مادتي (ر ع ض) و(ر ع ص)، ولا غرابة في ذلك فالزبيدي متأخر عن ابن منظور بما يقرب من خمسة قرون، والمادة التي أوردتها في (ر ع ض) مستقاة من اللسان. ولا حاجة لإيراد مادة (ر ع ص) من جديد فقد أوردناها من قبل وهي لا تختلف عند الزبيدي كثيراً عما كانت عليه في اللسان، إلا أنني سأورد مادة (ر ع ض) عنده وتعليقه اللافت للانتباه عليها. إذ قال:

<sup>23</sup> ابن سيده الأندلسي، المحكم والمحيط الأعظم (بيروت: دار الكتب العلمية، 2000)، مادة (رعص) 1: 434.

<sup>24</sup> نشوان الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم، تح: حسين العمري ومظهر الإيراني ويوسف محمد عبد الله (بيروت، دار الفكر المعاصر، 1999)، 4: 2549.

"رَعَضَ الْفَرَسُ، كَمَنْعَ: انْتَقَضَ وَاِرْتَعَدَ. وَاِرْتَعَضَتِ الشَّجَرَةُ: تَحَرَّكَتْ وَرَعَضَتْهَا الرِّيحُ وَأَرَعَضَتْهَا. وَاِرْتَعَضَتِ الْحَيَّةُ: تَلَوَّتْ. هَكَذَا ذَكَرَهُ صَاحِبُ اللِّسَانِ هُنَا عَنِ ابْنِ الْأَثِيرِ، وَأَهْمَلَهُ الْجَمَاعَةُ، وَقَدْ سَبَقَ ذَلِكَ بَعْيْنَهُ فِي الصَّادِ وَلَعَلَّ مَا ذَكَرَهُ لُغَةً".<sup>25</sup>

فتعقيب الزبيدي على ما ورد في مادة (ر ع ض) مثير للدهشة، ومفاده: أن مادة (ر ع ض) لم ترد في معجم قبل اللسان وأن جماعة المعجميين أهملوا هذا الجذر، وأن ما ذكره ابن منظور في مادة (ر ع ض) قد سبق أن أورده عيْنُهُ في باب الصَّادِ أي: في مادة (رعص)، على أنه عَقَّبَ بقوله: (وَلَعَلَّ مَا ذَكَرَهُ لُغَةً)، وقوله (ولعل...) لا يقطع بكونه لغة من اللغات، فلو كان لغة يعرفها الزبيدي لقطع بالنص عليها - وهو صاحب أكبر معجم في اللغة العربية إلى وقته - لكنّه لما لم يعرف لغة لها قال (لعل...)

### 3.3. القراءة النقدية للشواهد

للشاهد المعجمي أهميته في إبراز المعنى المعجمي، وينقسم الشاهد إلى أنواع باعتبارات مختلفة فمن حيث الجنس القولبي الذي ينتمي إليه ذلك النص المستشهد به يأتي الشاهد القرآني والشاهد من الحديث النبوي الشريف والشاهد الشعري والشاهد من منشور كلام العرب".<sup>26</sup>

ومن دون أن نعرض المادة مرة أخرى - تجنباً للإطالة والتكرار - سنناقش شواهدا، ففي المادة اللغوية السابقة نقف على شاهدين حديثيين الأول منهما: حَدِيثُ أَبِي ذَرٍّ "خَرَجَ بِفَرَسٍ لَهُ فَتَمَعَكَ ثُمَّ نَهَضَ ثُمَّ رَعَضَ فَسَكَّنَهُ، وَقَالَ: اسْكُنْ فَقَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكَ" والآخر: حَدِيثُ "فَضْرِبَتْ بِيَدِهَا عَلَى عَجْزِهَا فَارْتَعَضَتْ"، وفي الحديثين تفصيل مهمٌ وغير قليل.

أولاً: الحديثان مرويان بالصاد في مادة (ر ع ص) إلى جانب الضاد في مادة (ر ع ض) عند ابن منظور نفسه، أما في مصدره الذي أحال إليه وهو النهاية لابن الأثير (606هـ/1210م) فهما مرويان بالصاد فقط، ولا يوجد لمادة (ر ع ض) أثر فيه.

ثانياً: ابن الأثير استقى الحديثين من مرويات ابن قتيبة الدينوري (276هـ/889م) في كتابه (غريب الحديث)، وبينهما ما يقرب من ثلاثة قرون ونصف.

ثالثاً: ابن قتيبة الدينوري روى الحديثين في كتابه - الذي أشيرنا إليه من قبل - من دون أن يعرف لهما قائلًا أو روايا، وقد نصَّ على ذلك، بل أنكر أن يكونا حديثين؛ إذ بَوَّبَهُمَا في باب سَمَاءُ:

<sup>25</sup> الزبيدي، التاج، مادة (رعص)، 18: 348.

<sup>26</sup> سعاد أحمد علي شولاق، "الشواهد الشعرية المصنوعة في جمهرة اللغة لابن دريد 321هـ"، مجلة العلوم الإسلامية والحضارة 6، العدد 1 (2021): 192.

(أحاديث سمعت أصحاب اللغة يذكرونها ولا أعرف أصحابها).<sup>27</sup>

وعنوانه هذا للباب يشي بإنكار ابن قتيبة لهذه الأحاديث التي لا يعرف لها أصلاً أو راوياً، وتبقى المشكلة في أن غير واحد ممن كتب في غريب الحديث أو صنّف في المعاجم استشهد بالحديثين على أنّهما حديثان من دون الإشارة إلى أنّهما مجهولتا القائل، أو أنّهما منكران أو أنّهما ليسا بحديثين. لكن البحث والتحقيق في الحديثين لا يوصل إلى الشاهد اللغوي، وهو كالتالي:

**3.3.1. حديث أبي ذرّ "خَرَجَ بِفَرَسٍ لَهُ فَتَمَعَكَ ثُمَّ نَهَضَ ثُمَّ رَعَصَ فَسَكَنَهُ، وَقَالَ: اسْكُنْ فَقَدْ أَحْبَبْتُ دَعْوَتَكَ" بالعودة إلى كتب الحديث وجدنا أنّ الحديث ورد في مسند الإمام أحمد بشكل مختلف كلياً، لا يوجد بينه وبين رواية المعجميين تقاطعٌ إلا بالنذر اليسير جداً، وهو أنّ فرسه مستجاب الدعوة؛ إذ روى الإمام أحمد الحديث برقم (21442) قال:**

"عَنْ ابْنِ مُعَاوِيَةَ بْنِ حُدَيْجٍ مَرَّ عَلَى أَبِي ذَرِّ، وَهُوَ قَائِمٌ عِنْدَ فَرَسٍ لَهُ فَسَأَلَهُ: مَا تُعَالِجُ مِنْ فَرَسِكَ هَذَا؟ فَقَالَ: إِنِّي أَظُنُّ أَنَّ هَذَا الْفَرَسَ قَدْ اسْتَجِيبَ لَهُ دَعْوَتُهُ. قَالَ: وَمَا دُعَاءُ الْبَهِيمَةِ مِنَ الْبَهَائِمِ؟ قَالَ: وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، مَا مِنْ فَرَسٍ إِلَّا وَهُوَ يَدْعُو كُلَّ سَحَرٍ فَيَقُولُ: اللَّهُمَّ أَنْتَ حَوَّلْتَنِي عَبْدًا مِنْ عِبَادِكَ، وَجَعَلْتَ رِزْقِي بِيَدِهِ، فَاجْعَلْنِي أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ أَهْلِهِ وَمَالِهِ وَوَلَدِهِ".<sup>28</sup>

وبناء على النص الصحيح للحديث المروي في كتب السنة فالمعنى مختلف واللفظ مختلف وموضع الاستشهاد غير موجود في الحديث.

**3.3.2. حديث: "فَضْرِبَتْ بِيَدِهَا عَلَى عَجْزِهَا فَارْتَعَصَتْ" وروايته عند ابن قتيبة كما يأتي:**  
"جاء في الحديث: إن امرأة جاءت تشتري من رجل شيئاً فقال لها: ادخلي البيت، فدخلت فضرب بيده على عجزها فارتعصت".<sup>29</sup>

والملاحظ أنّ الرواية مختلفة قليلاً عما جاء في النهاية، فضلاً عن أنّ ابن قتيبة رواه في الباب ذاته الذي سماه (أحاديث سمعت أصحاب اللغة يذكرونها ولا أعرف أصحابها).<sup>30</sup> والذي قلنا عنه بأنّه يشي بإنكاره لهذه الأحاديث التي لم يعرف لها أصلاً أو راوياً.

<sup>27</sup> ابن قتيبة الدينوري، غريب الحديث، تح: عبد الله الجبوري (بغداد: مطبعة العاني، 1977) 3: 733. 'باب أحاديث سمعت أصحاب اللغة يذكرونها ولا أعرف أصحابها'.

<sup>28</sup> ابن حنبل، أحمد بن محمد، مسند الإمام أحمد بن حنبل، تح: شعيب أرنؤوط (بيروت: مؤسسة الرسالة، 1999) 35: 348، رقم الحديث 21442.

<sup>29</sup> الدينوري، غريب الحديث، 3: 751. 'باب أحاديث سمعت أصحاب اللغة يذكرونها ولا أعرف أصحابها'.

<sup>30</sup> الدينوري، غريب الحديث، 3: 733. 'باب أحاديث سمعت أصحاب اللغة يذكرونها ولا أعرف أصحابها'.

وبعد التحقيق في أصل الحديث والتتقيب عنه في كتب السنّة والسيرة وحياة الصحابة، وجدنا له مشابها رواه أبو نعيم الأصبهاني في كتابه (معرفة الصحابة) برقم (6473)، إذ قال:

"عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ، قَالَ: «وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فُحِشَةً» سورة آل عمران الآية (135)، قَالَ: يُرِيدُ نَبْهَانَ التَّمَارَ، وَكُنْيَتُهُ أَبُو مُقْبِلٍ، أَتَتْهُ امْرَأَةٌ حَسَنَاءٌ جَمِيلَةٌ، تَبْتَاغُ مِنْهُ تَمْرًا، فَضَرَبَ عَلَى عَجْزِهَا، فَقَالَتْ: وَاللَّهِ مَا حَفِظْتُ غَيْبَةَ أَخِيكَ، وَلَا نَلْتُ حَاجَتَكَ، فَأَسَقِطَ فِي يَدِهِ، فَذَهَبَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِيَّاكَ أَنْ تَخُونَ امْرَأَةَ غَازٍ. فَذَهَبَ يَبْكِي، فَقَامَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ: النَّهَارَ صَائِمًا، وَاللَّيْلَ قَائِمًا حَزِينًا، فَلَمَّا كَانَ يَوْمَ الرَّابِعِ أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى فِيهِ: «وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فُحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ» سورة آل عمران الآية (135)، فَأَرْسَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَأَخْبَرَهُ بِمَا نَزَلَ فِيهِ، فَحَمَدَ اللَّهُ وَشَكَرَهُ، وَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، هَذِهِ تَوْبَتِي، قَبِلْهَا اللَّهُ مِنِّي، فَكَيْفَ لِي حَتَّى يَقْبَلَ شُكْرِي؟ فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: «وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ» سورة هود (114) الآية<sup>31</sup>

وبالنظر إلى رواية الحديث ذاته بين (معرفة الصحابة) و(غريب الحديث) و(النهاية) و(لسان العرب) نجد بينها بوناً شاسعاً جداً، فالشاهد في اللسان في (ارتعصت) بالصاد والصاد، وفي النهاية وغريب ابن قتيبة ومن أخذ عنه (ارتعصت) بالصاد، وتفرد ابن قتيبة بأنه أشار إلى أنه ليس بجديث، بل صاحبه مجهول، فأنكره، أما في رواية أبي نعيم فلا (ارتعصت ولا ارتعصت)، ولا شاهد فيها.

#### 4. الخاتمة

ثبت لنا بالطرق الثلاثة التي سلكتها في هذا البحث، وهي: قراءة المادة المعجمية في مصادرها المستقاة

منها، وموازنتها بالمعجم النظرية، ومناقشة الشواهد التي كانت موضع الاستشهاد ثبت لنا النتائج التالية:

1. أقدم ذكر لمادة (ر ع ض) في المعجم العربية جاء في كتاب شمس العلوم لنشوان الحميري (ت. 573هـ/1178م) باقتضاب شديد، ثم تبعه ابن منظور (ت. 711هـ/1311م) وقد أحال المادة بما فيها إلى مصدرها وهو كتاب النهاية لابن الأثير (ت. 606هـ/1210م) علماً أن النهاية يخلو منها خلوا تاماً، وإنما احتوى على مادة (ر ع ص).

2. إن مادة (ر ع ض) مُحَرَّفَةٌ عن مادة (ر ع ص) - ولا نزع بحال من الأحوال أنه تحريف مقصود، لكنه خطأ يقع من الإنسان مهما بلغ - والدليل على ذلك أن شواهد مادة (ر ع ض) متكررة في مادة (ر ع ص) وأن المعنى المعجمي العام للمادتين واحد.

3. الشواهد الحديثية - الحديثية من باب الاتساع - التي وصلتنا في هذه المادة المعجمية ليست بأحاديث تحتوي على لفظ الشاهد الذي هو موضوع البحث، وليست بصالحة للاستشهاد بها ههنا، لأنها بصورتها الصحيحة الحقّة تخلو من الشاهد.

<sup>31</sup> أبو نعيم الأصبهاني، معرفة الصحابة، تج: عادل بن يوسف العزازي (الرياض: دار الوطن للنشر، 1998)، 5: 2709، رقم الحديث 6473.

4. ضمّن الزبيدي مادة (ر ع ض) في تاجه، وأشار إلى أن الشواهد نفسها جاءت لدى ابن منظور في مادة (ر ع ص) بعدما أوردتها في مادة (ر ع ض)
5. تبنت بعض المعاجم الحديثة كالوسيط ومتن اللغة المادة المعجمية موضوع البحث تمسكا بورودها في بعض المعاجم القديمة والله أعلم.
- ويوصي هذا البحث بضرورة تحقيق الشواهد الحديثة في كتب اللغة عن طريق هيئة علمية مختصة، وطباعة ذلك في كتاب، كما يوصي البحث بإعادة النظر في المواد المعجمية في معجم لسان العرب وتحقيق نسبتها في أصولها المستقاة منها.

---

**Hakem Deęerlendirmesi:** Dış baęımsız.

**Çıkar Çatışması:** Yazar çıkar çatışması bildirmemiřtir.

**Finansal Destek:** Yazar bu çalıřma için finansal destek almadığını beyan etmiřtir.

**Peer-review:** Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:** The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author declared that this study has received no financial support.

---

## المصادر والمراجع

### القرآن الكريم.

- ابن الأثير، أبو السعادات مجد الدين. *النهاية في غريب الحديث والأثر*. تح. طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد الطناحي. بيروت: المكتبة العلمية، 1979م.
- ابن حنبل، أحمد بن محمد. *مسند الإمام أحمد بن حنبل*. تح. شعيب الأرنؤوط وآخرون. بيروت: مؤسسة الرسالة، 1999م.
- ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن. *جمهرة اللغة*. تح. رمزي منير بعلبكي. بيروت: دار العلم للملايين، 1987م.
- ابن سيدة، علي بن إسماعيل. *المحكم والمحيط الأعظم*. تح. عبد الحميد هندواي. بيروت: دار الكتب العلمية، 2000م.
- ابن قتيبة الدينوري، أبو محمد عبد الله بن مسلم. *غريب الحديث*. تح. عبد الله الجبوري. بغداد: مطبعة العاني، 1977م.
- ابن القوطية، أبو بكر. *كتاب الأفعال*. تح. علي فوده، ط2. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1993م.
- ابن منظور الأنصاري، جمال الدين محمد بن مكرم بن علي. *لسان العرب*. ط3. بيروت: دار صادر، 1414هـ.
- الأزهري، أبو منصور محمد بن أحمد بن الهروي. *تهذيب اللغة*. تح. محمد عوض مرعب، بيروت: دار إحياء التراث العربي، 2001م.

- الأصبهاني، أبو نعيم أحمد بن عبد الله. *معرفة الصحابة*. تح. عادل بن يوسف العزازي، الرياض: دار الوطن للنشر، 1998م.
- باشا، أحمد تيمور، *تصحيح لسان العرب*. القاهرة: دار الآفاق العربية، 2002م.
- الجوهري، أبو نصر إسماعيل بن حماد. *تاج اللغة وصحاح العربية*. ط4. تح. أحمد عبد الغفور عطار. بيروت: دار العلم للملايين، 1987م.
- الحميري، نشوان. *شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم*. تح. حسين العمري، ومطهر الإيراني، ويوسف محمد عبد الله. بيروت: دار الفكر المعاصر، 1999م.
- الزبيدي، أبو الفيض محمد بن محمد. *تاج العروس من جواهر القاموس*. تح. مصطفى حجازي. الكويت: دار الهداية، 1977-1979م.
- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. *بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة*. تح. محمد أبو الفضل إبراهيم. صيدا: المكتبة العصرية، د.ت.
- شولاق، سعاد أحمد علي. "الشواهد الشعرية المصنوعة في جمهرة اللغة لابن دريد 321هـ". *مجلة العلوم الإسلامية والحضارة* 6، العدد 1 (2021م): 189-214.
- الشيبياني، أبو عمرو إسحاق بن مزار. *كتاب الجيم*. تح. إبراهيم الأبياري. القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، 1974م.
- الفراهيدي، الخليل بن أحمد. *كتاب العين*. تح. مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي. دار ومكتبة الهلال، د.ت.
- المقريزي، تقي الدين. *المقفى الكبير*. تح. محمد يعلاوي، ط2. بيروت: دار الغرب الإسلامي، 2007م.

## Kaynakça/References

### *Kur'an-ı Kerim*

- Bâşâ, Ahmet T. *Tashîhu Lisani 'l-Arab*. Kahire: Dâru'l-Âfaki'l-Arabiyye. 2002.
- el-Asbahani, Ahmed E. *Marifatü's-Sahabe*. Thk. Âdil b. Yusuf el-Azazî. 5. bs. Riyad: Dâru'l-Vatan, 1998.
- el-Cevherî, İsmail E. *es-Sıhah*. Thk. Ahmet b. Abdul Gafur el-Attar. 4. bs. Beyrut: Dâru'l-İlmi lil-Melâyin, 1987.
- el-Ezherî, Muhammed E. *Tahzibü'l-Luga*. Thk. Muhammed Avez Murib. Beyrut: Dâru İhyai't-Turâs, 2001.
- el-Ferahidî, el-Halil E. *Kitabü'l Ayn*. Thk. Mehdî el-Mahzumi ve İbrahim es-Samirraî. Beyrut: Dâr ve Mektebetü'l-Hilal, t.s.

- el-Himyeri, Naivan E. *Şemsi'l-Uhum ve Devaü Kelami'l-Arapı min'l-Kulum*. Thk. Hüseyin el-Umerî, Mutahher el-Eryanî ve Yusuf Muhammed Abdullah. Beyrut: Dâru'l-Fikri'l-Muasır, 1999.
- el-Makrizi, Takıyyuddin E. *el-Mükaffa'l-Kabir*. Thk. Muhammed el-Yalavi, 2. bs. Beyrut: Dâru'l-Garbi'l-İslami, 2007.
- eş-Süyûtî, Abdulrahman C. *Buğyetü'l-Vuat fi Tabakati'n-Nuhat*. Thk. Muhammed Ebu'l-Fazli İbrahim. Saydâ: el-Mektebetü'l-Asriye, t.s.
- eş-Şeybânî Merar E, İ. *Kitabü'l-Cîm*. Thk. İbrahim el-Ebyari. Kahire: el-Hey'etü'l-Ammetü Lişüuni'l-Matabii'l-Emiriye, 1974.
- ez-Zâbidî, Muhammed E. *Tacü'l-Arus*. Thk. Mustafa Hijazi. Kuveyt: Dâru'l-Hidaye, 1977-1979.
- İbn Dureyd, Muhammed E. *Cemheretü'l-Luga*. Thk. Remzi Balabakki. Beyrut: Dâru'l-İlmi lil-Melâyin, 1987.
- İbn el-Esir, Mecdüddîn E. *Nihayetü fi Ğaribi'l-Hadis ve'l-Aser*. Thk. Tahir el-Zavi ve Mahmut el-Tanahi. Beyrut: el-Mektebetü'l-İlmiyye, 1979.
- İbn el-Kûtiyye, Muhammed E. *Kitabü'l-Afaal*. Thk. Ali Fuda, 2. bs. Kahire: Mektebetü'l Hânci, 1993.
- İbn Hanbel, Ahmed E. *el-Müsned*. Thk. Şüayp Arnaut. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1999.
- İbn Kuteybe, Deyneveri M. *Garibü'l-Hadis*. Thk. Abdullah el-Cabburî, 2. bs. Bağdat; Matbaatü'l-Ânî, 1977.
- İbn Manzur, Cemaleddin E. *Lisanü'l-Arab*. 3. bs. Beyrut: Dâr Sadır, 1414 H.
- İbn Sideh, Ali İ. *El-Muhkem ve'l-Muhiti'l-Azam*. Thk. Abdurrahman Hindavi. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 2000.
- Şolak, Suad A. “eş-Şevahidü'ş-Şi'riyetü'l-Masnua'tü fi Cemhereti'l-Lugati”. *Mecelletü'l-Ulûmi'l-İslâmiyye ve'l-Hadâre* 6, no. 1, (2021): 189-214.